

УДК 811.512.161(075.4)
ББК 81.2Туц-9
К20

Каплан, Ахмет.

К20 Турецкий язык без репетитора. Самоучитель турецкого языка / Ахмет Каплан. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 320 с. — (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-120199-9

Цель этого пособия — помочь читателю быстро и эффективно освоить турецкий язык. Книга охватывает весь объем грамматического и лексического материала, необходимого для изучения языка на начальном уровне. Для успешного закрепления пройденного материала предлагаются упражнения. Издание сопровождается турецко-русским и русско-турецким словарями.

УДК 811.512.161(075.4)
ББК 81.2Туц-9

ISBN 978-5-17-120199-9

© Каплан А., 2019
© ООО "Издательство АСТ", 2019

DERS 1

Alfabe – Алфавит

В основе турецкой письменности лежит латинский алфавит с добавлением букв с диакритическими знаками (для обозначения звуков, характерных для турецкого языка). Таким образом, современный турецкий алфавит состоит из 29 букв:

		Название буквы	Произношение
A	a	a	[a]
B	b	be	[б]
C	c	ce	[дж]
Ç	ç	çe	[ч]
D	d	de	[д]
E	e	e	[э]
F	f	fe	[ф]
G	g	ge	[г]
Ğ	ğ	yumuşak ge	-

Турецкий язык без репетитора

H	h	he	[x]
I	ı	ı	[ы]
İ	i	i	[и]
J	j	je	[ж]
K	k	ke	[к]
L	l	le	[л]
M	m	me	[м]
N	n	ne	[н]
O	o	o	[о]
Ö	ö	ö	[ë]
P	p	pe	[п]
R	r	re	[р]
S	s	se	[с]
Ş	ş	şe	[ш]
T	t	te	[т]
U	u	u	[у]
Ü	ü	ü	[ю]
V	v	ve	[в]
Y	y	ye	[й]
Z	z	ze	[з]

Буквы Qq, Ww и Xx не используются.

Вот как читаются турецкие буквы (в том числе и с диакритическими знаками):

Буква **Ee** в начале слова и после гласных читается как [э], после согласных — как [е].

Буква **Ğğ** после гласных переднего ряда и в положении между двумя гласными может читаться как [й], после гласных заднего ряда обозначает удлинение предыдущего гласного. В начале слова не используется.

Буква **Üü** в начале слова и после гласных читается как [у], после согласных — как [ю].

С гласными **a, i, u** может иногда использоваться диакритический значок циркумфлекс (**â, î, û**), который служит для обозначения долгот гласных в словах арабского и персидского происхождения, а также подчас для обозначения смягчённого произношения предшествующего такой гласной согласного звука (g, k, l):

selâm — приветствие

Циркумфлекс может также использоваться и для смыслового различения слов:

alem — полумесяц на мечети

âlem — мир

Для прибавления аффиксов к именам собственным используется апостроф: Moskova'da («в Москве»), İstanbul'dayız («мы в Стамбуле»).

Ударение обычно падает на последний слог (çalışma [чалышма́] — работа), однако в заимствованных словах ударение может приходиться и на другие слоги (lokanta [локáнта] — ресторан).

Панграмма, содержащая все 29 букв турецкого алфавита:

Pijamalı hasta yağız şoföre çabucak güvendi. —
Больной в пижаме мигом доверился отважному водителю.

Скороговорка для тренировки турецкого произношения:

Bir berber bir berbere bre berber beri gel diye bar bar bağırmış. (Один парикмахер кричал очень громко другому парикмахеру: «Эй, парикмахер, идём сюда!»)

Турецкий язык — будучи одним из тюрских языков, — отличается особым очарованием, учить его — одно удовольствие! Латинизированная письменность существенно облегчает эту задачу, делая процесс обучения для европейских студентов лёгким и доступным.

Учим новые слова

Haftanın günleri – Дни недели

pazartesi	понедельник
salı	вторник
çarşamba	среда
perşembe	четверг
cuma	пятница
cumartesi	суббота
pazar	воскресенье

pazartesi günü	в понедельник
salı günü	в вторник
çarşamba günü	в среда
perşembe günü	в четверг
cuma günü	в пятницу
cumartesi günü	в субботу
pazar günü	в воскресенье

İlk gün pazartesidir.	Первый день – понедельник.
İkinci gün salıdır.	Второй день – вторник.

Üçüncü gün çarşambadır.	Третий день – среда.
Dördüncü gün perşembedir.	Четвёртый день – четверг.
Beşinci gün cumadır.	Пятый день – пятница.
Altıncı gün cumartesidir.	Шестой день – суббота.
Yedinci gün pazardır.	Седьмой день – воскресенье.
Hafta yedi gündür.	Неделя состоит из семи дней.

Посмотрите, как строятся турецкие предложения: обратите внимание на общие принципы моделирования фраз – в отличие от русских (эти принципы мы будем рассматривать дальше).

Bü gün ne günüdür? – Какой сегодня день?

Bü gün cuma öğle. – Сегодня пятница.

bu pazartesi – в этот понедельник

geçen hafta – на прошлой неделе

Упражнения



Упражнение 1.1

Прочитайте слова с диакритическими значками:

arkadaş, bugün, çay, çok, çorba, dün, kötü,
köy, mükemmel, oğlu, otobüs, sağa, şehir, uçak,
yürümek, aç



Упражнение 1.2

Прочитайте слова и переведите:

çarşamba, cuma, cumartesi, pazar, pazartesi,
perşembe, salı



Упражнение 1.3

Переведите слова на турецкий язык:

воскресенье, вторник, понедельник, пятница,
среда, суббота, четверг

DERS 2

Ünlü uyumu. – Сингармонизм.

В турецком языке присутствует такое явление, как сингармонизм гласных и согласных.

1) Сингармонизм гласных

Гласная, стоящая в последнем слоге основы (корне), определяет качество гласных всех последующих слогов.

За нёбными гласными (гласными переднего ряда) могут следовать только нёбные гласные, а за ненёбными гласными (гласными заднего ряда) могут следовать только ненёбные гласные.

Гласные	
нёбные	ненёбные
е, і, ö, ü	а, ı, о, и

yönetici («руководитель»), yumurta («яйцо»)

За негубными гласными могут следовать только негубные гласные, а за губными гласными могут следовать или узкие губные, или негубные широкие гласные.

Гласные	
губные	негубные
о, ö, u, ü узкие губные: u, ü	а, е, і, ı негубные широкие: а, е

негубных гласных (а, е, і, ı):

а	а, ı
е	е, і
і	е, і
ı	а, ı
о	а, u
ö	е, ü
u	а, u
ü	е, ü

uçak («самолёт»), ekmek («хлеб»), okul («школа»)

Хотя, учитывая, что в турецком языке немало заимствованных слов, где правило гармонизации гласных нарушается (kitab – книга, kalem – карандаш), в случае присоединения к основе или корню слова различных аффиксов, оно действует более строго.

2) Сингармонизм согласных

На стыках слов и внутри слова происходит уподобление согласных. После звонкого согласного может следовать только звонкий согласный, а после глухого согласного следовать только глухой согласный

Согласные	
глухие	звонкие
ç, f, h, k, p, s, ş, t	b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

yıldız «звезда», eski («старый»)

Словосочетание для запоминания турецких глухих согласных:

fistikçi şahap – продавец фисташек по имени Шахап

Глухие согласные на конце слов могут озвончаться:

ç → c

k → g / ğ

t → d

p → b

yoğurt → yoğurdu

Читать по-турецки не составляет особого труда; нужно лишь чётко произносить все написанные буквы. Усвоив азы турецкого языка, можно достаточно бегло ориентироваться в культурном наследии такой интересной страны, как Турция!

Tekerlemeler – Скороговорки

для тренировки произношения:

Adem madene gitmiş, Adem madende badem yemiş, madem Adem madende badem yemiş neden bize badem getirmemiş? – Адам шёл на шахту, Адам ел миндаль на шахте; раз Адам ел миндаль на шахте, почему он нам не принёс миндаль?

Bu ekşi eski ekşi. – Этот уксус – старый уксус.

Bu yoğurdu sarımsaklasak da mı saklasak, sarımsaklamasak da mı saklasak? – Может, нам хранить йогурт, добавив чеснок, или хранить, не добавляя чеснок?

El alem ala dana aldı aladanalandı da biz bir ala dana alıp da aladanalanamadık. – Другие люди купили коричневую корову и у них есть коричневая корова, но мы так и не купили коричневую корову, и у нас нет коричневой коровы.

Flütçü Füsün, füzeni füzeyle karaladı. — Флейтистка Фюсун закрасила углём карандаш из угля.

İşlek işlemeci, işlemeli işleri işlikte işleyerek işletmeciye işyerinde izletti. — Старательный рукодельник показал работодателю в мастерской на рабочем месте то, что должен был сделать.

İt iti itti, bit iti itti, it biti itti. Bit gitti, it gitti. İtti, bitti, gitti.

Собака толкала собаку, блоха толкала собаку, собака толкала блоху. Блоха ушла, собака ушла. Потолкали, перестали, ушли.

Kartal kalkar dal sarkar, dal sarkar kartal kalkar. — Орёл улетит, ветка вздрогнет; ветка вздрогнет, орёл улетит.

Kırk kanatlılardan Kırklarelili kırkayak kıkırdayarak kırık kırak yerken kırık kanadına kırıntılar döküldü. — Пока сорококрылая сороконожка из Кыркларели, ела, издавая звук «кырык-кырак», на её сломанное крыло падали крошки.

Ocak kıvılcımlandırıcılardan mısın, kapı gıcırdatıcılardan mısın? Ne ocak kıvılcımlandırıcılardanım, ne kapı gıcırdatıcılardanım. — Ты из тех, кто выводит искру из печи, или ты из тех, кто скрипит дверьми? Я как не из тех, кто выводит искру из печи, так и не из тех, кто скрипит дверьми.

Öküz ölür gönü kalır, yiğit ölür ünü kalır. — Умрёт бык — останется кожа, умрёт герой — останется слава.

Ürgüplü Hüseyin, üzüm üzüm üzülen, süzüm süzüm süzülen üzümcüye üzüldü. – Хусейн из Ургюпа пожалел продавца винограда, который очень-очень сожалел и был очень-очень напыщенный.

Zurnacı Zuhal, zulümden zurnasıyla zuhur etti – Зухал, которая играет на зурне, со злостью появилась со своей зурной.

Учим новые слова

Aylar – Месяцы

ocak	январь
şubat	февраль
mart	март
nisan	апрель
mayıs	май
haziran	июнь
temmuz	июль
ağustos	август
eylül	сентябрь
ekim	октябрь
kasım	ноябрь
aralık	декабрь